

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Кемеровский государственный университет» (КемГУ)  
Кафедра переводоведения и лингвистики

## **Выполнение и оформление курсовых и выпускных квалификационных работ**

электронные методические указания  
(тексто-графические учебные материалы)

Издатель:  
Кемеровский государственный университет

Кемерово 2015

© Новоклинова А. В., Письмак Т. Г., 2015  
© Кемеровский государственный  
университет, 2015

Об издании – 1, 2, 3

УДК 378  
В 11

Издается по решению редакционно-издательского совета  
Кемеровского государственного университета

- В 11      Выполнение и оформление курсовых и выпускных квалификационных работ: методические указания (тексто-графические учебные материалы) [Электронный ресурс] / сост. А. В. Новоклинова, Т. Г. Письмак; Кемеровский государственный университет. – Электрон. дан. (объем 0,26 МБ). – Кемерово: КемГУ, 2015. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). – Систем. требования: Intel Pentium (или аналогичный процессор других производителей), 1,2 ГГц; 512 Мб оперативной памяти; видеокарта SVGA, 1280x1024 High Color (32 bit); 1 Мб свободного дискового пространства; операц. система Windows XP и выше; Adobe Reader. – Загл. с экрана.

Составители: Новоклинова Анна Владимировна, канд. педагогических наук, старший преподаватель КемГУ, Письмак Татьяна Геннадьевна, канд. филол. наук, доцент КемГУ

Электронное издание разработано в помощь обучающимся по направлению подготовки «Филология» в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования.

Представлены общие требования к содержанию и оформлению курсовых и выпускных квалификационных работ, описана процедура их защиты, приведены образцы титульных листов и шаблоны рецензий.

Методические указания могут быть полезны обучающимся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Рекомендовано методической комиссией факультета романо-германской филологии  
Протокол № 5 от «27» января 2015 г.  
Председатель методической комиссии, доцент Т. Г. Письмак

Утверждено на заседании кафедры английской филологии № 1  
Протокол № 2 от «14» октября 2014 г.  
Заведующий кафедрой, д. ф. н., доцент М. Ю. Рябова

УДК 378

© Новоклинова А. В., Письмак Т. Г., 2015  
© Кемеровский государственный университет, 2015

## Текстовое электронное издание

**Компьютер:** Intel Pentium (или аналогичный процессор других производителей), 1,2 ГГц; ОЗУ 512 Мб; 1 Мб свободного дискового пространства; видеокарта SVGA, 1280x1024 High Color (32 bit); привод CD-ROM

**Операционная система:** Windows XP и выше

**Программное обеспечение:** Adobe Reader

© Новоклинова А. В., Письмак Т. Г., 2015

© Кемеровский государственный университет, 2015

## Содержание

ВВЕДЕНИЕ .....	5
I. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ КУРСОВОЙ РАБОТЫ .....	8
1.1. Общие положения .....	8
1.2. Требования к содержанию курсовой работы.....	10
1.3. Процедура защиты курсовой работы.....	16
II. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ .....	17
2.1. Общие положения .....	17
2.2. Требования к содержанию .....	17
2.3. Процедура защиты ВКР .....	19
III. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОФОРМЛЕНИЕ КУРСОВЫХ РАБОТ И ВЫПУСКНЫХ КВАЛИФИКАЦИОННЫХ РАБОТ .....	21
3.1. Язык и стиль изложения ВКР .....	22
3.2. Оформление цитат и списка литературы .....	23
ПРИЛОЖЕНИЕ 1 Титульный лист курсовой работы.....	28
ПРИЛОЖЕНИЕ 2 Титульный лист ВКР бакалавра (каф. англ. филологии).....	29
ПРИЛОЖЕНИЕ 3 Титульный лист ВКР бакалавра (каф. фр. филологии).....	30
ПРИЛОЖЕНИЕ 4 Титульный лист ВКР бакалавра (для заочной формы обучения) ...	31
ПРИЛОЖЕНИЕ 5 Титульный лист дипломной работы .....	32
ПРИЛОЖЕНИЕ 6 Титульный лист магистерской диссертации.....	33
ПРИЛОЖЕНИЕ 7 Рецензия на ВКР бакалавра .....	34
ПРИЛОЖЕНИЕ 8 Рецензия на дипломную работу специалиста .....	35
ПРИЛОЖЕНИЕ 9 Рецензия на магистерскую диссертацию .....	36
ПРИЛОЖЕНИЕ 10 Отзыв научного руководителя .....	37

## **ВВЕДЕНИЕ**

Методические указания состоят из трех частей и десяти приложений.

В первой части содержатся общие сведения о курсовой работе, ее месте и роли в образовательном процессе, излагаются основные требования к структуре и содержанию курсовой работы, описывается процедура ее защиты.

Во второй части описываются общие сведения о выпускной квалификационной работе, указываются цели и задачи ее выполнения, содержатся основные требования, предъявляемые к структуре, содержанию, объему и оформлению ВКР, описывается процедура защиты. В этой части также представлены требования к рецензии на выпускную квалификационную работу обучающегося, перечислены основные критерии ее оценивания.

В третьей части содержатся требования к оформлению библиографического списка и ссылок на источники.

В Приложениях приводятся формы для оформления титульных листов, рецензий и отзыва научного руководителя.

Работа над курсовыми и выпускными квалификационными работами способствует формированию следующих компетенций:

### ***направление 45.03.01 Филология***

ОК-1	способность использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции;
ПК-1	способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности;
ПК-2	способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов;
ПК-3	владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем;
ПК-4	владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований;

### ***направление 45.03.02 Лингвистика***

ПК-23	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
ПК-24	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
ПК-25	владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
ПК-26	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
ПК-27	способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;

### ***специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение***

ПК-23	способность к обобщению, анализу, критическому осмыслению, систематизации информации, прогнозированию, постановке профессиональных целей и выбору путей их достижения, анализировать логику рассуждений и высказываний;
ПК-24	способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;
ПК-26	способность работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы;
ПК-27	способность использовать в профессиональной деятельности понятийный аппарат философии и методологии науки;
ПК-28	способность к теоретическому осмыслению задач профессиональной деятельности;
ПК-29	способность творчески использовать теоретические положения гуманитарных и естественнонаучных дисциплин, а также их методы для решения практических профессиональных задач;
ПК-30	способность анализировать взаимосвязи явлений и фактов действительности на базе владения методикой научных исследований;
ПК-31	способность владеть основами современной информационной библиографической культуры;
ПК-32	способность анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования.

Электронное издание разработано в помощь обучающимся по направлению подготовки 45.03.01 Филология в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования. Методические указания могут быть полезны обучающимся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, а также их научным руководителям и рецензентам с целью установления общих требований и единства подходов к оформлению и содержанию курсовой работы и выпускной квалификационной работы (ВКР), при подготовке обучающихся к защите.

# I. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ КУРСОВОЙ РАБОТЫ

## 1.1. Общие положения

Курсовая работа является одной из важнейших форм контроля учебного процесса.

Выполнение студентом курсовой работы по дисциплине проводится с целью:

- систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений;
- углубления теоретических знаний в соответствии с заданной темой;
- развития творческой инициативы и самостоятельности;
- подготовки к государственной итоговой аттестации.

В процессе работы над курсовым проектом обучающийся должен приобрести следующие компетенции:

- способность применять полученные теоретические знания в собственной научно-исследовательской деятельности;
- способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной области филологического знания;
- владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с докладами устного и письменного представления материалов собственных исследований;
- способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

Курсовая работа представляет собой небольшое научное исследование, выполняемое студентом под руководством преподавателя.

В начале семестра обучающимся предлагается на выбор пере-

чень тем, разработанный и утвержденный кафедрами факультета.

Курсовые работы являются частью рабочих программ следующих дисциплин:

<b>45.03.01 Филология</b>		
	<i>Название дисциплины</i>	<i>Семестр</i>
	Иностранный язык	2
	Практический курс основного языка	4
	Основной иностранный язык	6
<b>45.03.02 Лингвистика</b>		
	Практический курс первого иностранного языка	2, 4, 6
<b>45.05.01 Перевод и переводоведение</b>		
	Практический курс первого иностранного языка	4
	Теория перевода	6
	Практический курс перевода первого иностранного языка	8

Студент выбирает тему, как правило, из объявленного перечня, но также может предложить свою с обоснованием целесообразности ее разработки. Тематика курсовых работ должна соответствовать задачам подготовки бакалавров / специалистов, учитывать направления и проблематику современных научных исследований. Сроки написания курсовых работ обозначены в учебном плане, график защиты курсовых работ составляется ведущей кафедрой.

Курсовая работа на первом и втором курсах носит преимущественно реферативный характер и подразумевает осмысленное, творчески переработанное изложение тех положений и умозаключений, которые выбираются обучающимся из различных литературных источников и соответствуют поставленным задачам. На 3 или 4 курсах в курсовой работе предполагается наличие не только теоретической части, в которой обучающийся показывает знания основ теории по разрабатываемой проблеме, но и наличие собственно исследовательской части.

По содержанию курсовая работа может носить теоретический или практический характер. Она может стать составной частью (разделом, главой) выпускной квалификационной работы.

Основные требования, предъявляемые к курсовой работе, относятся к структуре, содержанию (основной части) и оформлению.

Курсовая работа предполагает обязательное наличие следующих компонентов:

- титульный лист,

- содержание,
- введение,
- основная часть,
- заключение,
- список использованной литературы,
- приложение (при необходимости).

## 1.2. Требования к содержанию курсовой работы

Введение – это небольшая по объему, четко структурированная часть работы, в которой необходимо изложить основные аспекты научной работы.

Во введении дается описание современного состояния изучаемой проблемы и краткий обзор истории вопроса с указанием исследователей, занимавшихся изучением выбранной темы, и направлений, в которых изучалась данная проблема. В этой части работы следует кратко изложить, что уже известно по данной проблеме и что еще остается недостаточно изученным. Исходя из этого, формулируется актуальность темы исследования, обозначаются цель и задачи работы, теоретическая и практическая значимость работы, дается характеристика материала исследования, указываются его источники и объем, перечисляются избранные методы анализа материала, определяется структура работы.

Цель исследования предполагает общую формулировку проблемы, задачи носят частный характер и затрагивают отдельные стороны проблемы. Рекомендуется формулировать от двух до пяти задач.

Во введении должны быть сформулированы объект и предмет исследования. Традиционно под объектом принято понимать процесс или явление, порождающее проблемную ситуацию и избранное для изучения. Предмет исследования является частью объекта исследования и представляет собой конкретное обозначение свойств объекта, качественную характеристику одной из сторон выбранного объекта, которая будет изучаться.

**Теоретическая значимость** – это значение полученных результатов для науки в целом или отдельного ее направления, в рамках которого проводилось исследование.

Результаты исследования могут дополнять, развивать, вносить новые элементы в существующие концепции, идеи, подходы (ука-

зать какие именно); уточнять и конкретизировать отдельные теоретические положения в той или иной отрасли (указать какой/каких); открывать перспективы (какие указать) для решения отдельных, частных вопросов в пределах данной области, темы, проблемы.

Методы и методика лингвистического анализа должны быть теснейшим образом связаны с аспектом и концепцией научного исследования.

Метод (от греч. μέθοδος – "путь исследования, познания") – это совокупность способов и приемов познания действительности, обусловленных особенностями объекта и предмета исследования. К общенаучным относятся универсальные методы исследования, которые в той или иной мере использует каждая наука и каждая научная теория. Наиболее распространенными из них являются анализ, синтез, индукция, дедукция, наблюдение, экспериментирование, моделирование, классификация и др.

Метод в языкознании – 1) обобщенные совокупности теоретических установок, приемов, методик исследования языка, связанные с определенной лингвистической теорией и с общей методологией, так называемые *общие методы*. 2) отдельные приемы, методики, операции, опирающиеся на определенные теоретические установки, как техническое средство, инструмент для исследования того или иного аспекта языка, – *частные методы* [ЛЭС, с. 298].

Основными лингвистическими методами признаются описательный, сравнительный и сопоставительный методы. Каждый из них характеризуется своими принципами и задачами.

**Описательный метод** – система исследовательских приемов, применяемых для характеристики явлений языка на данном этапе его развития; это метод синхронного анализа. Методика описательного изучения языка должна, с одной стороны, не упускать из виду язык как структурное и социальное целое, а с другой стороны, четко определить те единицы и явления, которые являются предметом специального изучения. Здесь следует сказать о *категориальном анализе*, который состоит в том, что выделенные единицы объединяются в группы, анализируется структура этих групп и каждая единица рассматривается как часть определенной категории. Также выделяется *дискретный анализ*, который состоит в том, что в структурной единице выделяются мельчайшие, далее неделимые, предельные признаки, которые и анализируются как таковые. Признаки единиц и их категории свойственны языку и отражаются в

лингвистике как науке о языке. *Компонентный анализ* исходит из того, что единицами анализа являются части или элементы языковой единицы – номинативно-коммуникативной и структурной. Примером компонентного анализа являются толкования слов. Единицами *контекстного анализа* выступают речевые или языковые единицы. В языкознании применяется методика контекстного анализа, при которой единица языка анализируется в составе речевого образования – контекста. Методы *лингвистического анализа* классифицируют по разным основаниям (по способу описания, по соотношению единиц языка и единиц анализа). Эти две классификации пересекаются при интерпретации полученных результатов. Лингвистическая интерпретация признается самой существенной. Следовательно, все приемы и методики лингвистического описательного метода могут быть подразделены на два основных типа – приемы внешней и внутренней интерпретации.

***Сравнительный метод.*** Сравнение как научный прием очень широко используется при экспериментальном и теоретическом познании, в том числе и в лингвистике. При помощи сравнения устанавливаются общие и специфические черты сходных явлений одного или разных языков. Поэтому сравнение как общенаучная операция мышления присутствует во всех методах лингвистического анализа. В методике лингвистических исследований выделяют внутриязыковое и межъязыковое сравнение. При внутриязыковом сравнении изучаются категории и явления одного и того же языка, при межъязыковом сравнении – разных языков. Межъязыковое сравнение оформилось в систему специальных приемов исследования – сравнительно-исторический метод. Он основывается на факте наличия родственных языков. На сравнении языков основаны два вида сравнительного метода – *сравнительно-исторический* и *сравнительно-сопоставительный*, которые отличаются по целям, задачам, по материалу исследования и границам применения, по приемам и методике научного анализа. *Сравнительно-исторический метод*, в свою очередь, делится на собственно сравнительно-исторический и историко-сравнительный методы. Сравнительно-исторический метод основывается на понятии генетической общности и наличии семей и групп родственных языков. Данный метод является системой исследовательских приемов и методик анализа, используемых при изучении родственных языков для обнаружения закономерностей развития их структуры, начиная от восстанавли-

ваемых древнейших звуков и форм. При сравнительно-историческом изучении наблюдаемые факты извлекаются из всех родственных языков – живых и мертвых, литературно-письменных и разговорно-диалектных, а также обязательен учет степени родства языков: при сравнении идут от близкородственных языков к языкам других родственных групп. Важнейшими приемами этого метода являются:

- установление генетического тождества сопоставляемых значащих единиц и звуков;
- отграничение фактов заимствования и субстрата;
- реконструкция древнейшей формы;
- установление абсолютной и относительной хронологии.

**Историко-сравнительный метод** позволяет устанавливать относительную хронологию и является методом исторического изучения языка. Данный метод – это система приемов и методики анализа, используемых при изучении исторического развития отдельного языка в целом, выявления его внутренних и внешних закономерностей. Принцип метода – установление исторического тождества и различие форм и звуков языка. Важнейшие приемы: приемы внутренней реконструкции и хронологизации, диалектографии, культурно-исторической интерпретации, а также прием текстологии.

**Сопоставительный метод.** В данном случае в отличие от двух ранее перечисленных, исторический аспект не играет никакой роли: сопоставляться могут как родственные, так и неродственные языки. Сопоставительное изучение языков привело к созданию двуязычных словарей и всеобщей грамматики. Сопоставительный метод – это система приемов и методик анализа, используемых для выявления общего и особенного в сравниваемых языках. Основные приемы сопоставительного изучения языков: установление основания сопоставления, сопоставительная интерпретация и типологическая характеристика. Рассмотрим эти приемы подробнее.

1. Установление основания сопоставления является определением предмета сопоставления, его характера, типов сопоставительного сходства и различия. Основание сопоставления устанавливается при помощи:

- приема языкового сопоставления; основой сопоставления выступает какой-то один язык, который обуславливается либо за-

дачами исследования, либо степенью изученности сопоставляемых языков;

– приема признакового сопоставления; основанием сопоставления избирается какое-либо явление определенного языка, признаки этого явления.

2. Сопоставительная интерпретация осуществляется при помощи методики параллельного изучения, структурной интерпретации, в том числе типологической характеристики, и стилистической интерпретации. Важным моментом сопоставительного изучения языков является определение принципов и методики интерпретации сравниваемого материала двух или нескольких языков<sup>1</sup>.

**Научная новизна.** ВКР должна содержать решение новой научной задачи, расширяющее существующие границы знаний в определенной отрасли науки. Следует заметить, что если конкретное положение не является принципиально новым, предложенным впервые, то само собой оно не имеет права на присутствие в данном разделе ВКР.

Новизну позволяет определить:

- обстоятельное изучение литературы по предмету исследования;
- рассмотрение существующих точек зрения (их сопоставительных анализ в свете новых задач научной работы часто приводят к новым решениям);
- вовлечение в научный оборот нового цифрового и фактического материала (например, в результате проведения эксперимента);
- детализация известного явления (подробный анализ интересного в научном отношении объекта приводит к новым результатам, выводам, обобщениям).

Элементы новизны могут присутствовать как в теоретических положениях (закономерность, принцип, концепция, гипотеза и т. д.), так и в практических результатах (правила, рекомендации, средства, методы, требования и т. д.).

К элементам новизны ВКР можно отнести: новый предмет исследования; новый объект исследования; новизна материала иссле-

---

<sup>1</sup> см. источник: Основы лингвистической методологии [Эл. ресурс] // СРЯ. – Режим доступа: <http://padeji.ru/yazykoznanie/osnovy-lingvisticheskoy-metodologii>

дования; новая постановка известных проблем или задач; новый метод решения, новые результаты проведенного эксперимента и др.

**Практическая значимость** является обязательным разделом введения ВКР, в котором отражается применение результатов исследования.

**Основная часть** может состоять из одной или нескольких глав. Название глав связано с теоретическим обоснованием изучаемой проблемы. Названия параграфов соотносятся с отдельными задачами исследования. Главы обозначаются римскими цифрами, а параграфы арабскими без значка "§". Заголовки глав и разделов отделяются от последующего текста пробелами.

Название глав должно быть отличным от названия темы, название параграфа не должно повторять название главы. Содержание глав и параграфов должно иметь внутреннюю логическую связь, изложение материала должно быть последовательным и аргументированным.

При написании основной части работы необходимо каждый параграф завершать кратким резюме, каждую главу – выводами. Они обобщают изложенный материал и служат логическим переходом к последующим параграфам, главам или разделам.

**Первая глава** основной части работы обычно целиком строится на основе анализа научной литературы. В ней целесообразно изложить основные подходы, направления исследования по изучаемой проблеме, выявить, что известно по данной проблеме в науке, а что нет, что доказано, но недостаточно полно и точно; определить, уточнить используемые в работе термины и понятия. При написании необходимо учитывать, что основные подходы к изучаемой проблеме, изложенные в литературе, должны быть проанализированы, сопоставлены и сделаны соответствующие обобщения и выводы. При цитировании или изложении теоретического материала, взятого из других источников, необходимо ссылаться на исследователей или на источники цитирования. Текст основной части может сопровождаться иллюстративным материалом (таблицы, схемы, графики, рисунки).

**Глава вторая** представляет собой практическую часть научной работы или собственно исследовательскую часть. В ней дается анализ материала, обосновываются выводы, сделанные в ходе проведения исследования. Материал анализа может быть обработан

статистически и представлен наглядно в виде схем, таблиц и т. п. В **выводе** подводится итог проведенному анализу.

Изложение основного текста работы заканчивается **заключением**, которое представляет собой краткий обзор выполненного исследования. Заключение не должно представлять собой механическое суммирование выводов, находящихся в конце каждой главы. В заключении дается оценка проведенному исследованию, говорится о том, насколько достигнута цель и решены задачи, поставленные во введении. При описании полученных результатов делается вывод о том, насколько они расширяют или дополняют уже существующие теоретические положения, опровергают или подтверждают их. В завершающей части заключения следует наметить возможные перспективы дальнейших исследований по проблеме, а также дать рекомендации по применению результатов исследования.

Объем заключения – 1–2 страницы.

**Список использованной литературы** должен включать не менее:

10 источников на 1 курсе;

20 источников на 2–3 курсах;

40 источников на 4 курсе, в том числе на иностранных языках не менее 10 %.

В работе не допускается компиляция и использование чужого материала без ссылок на авторов. Все работы проходят проверку на плагиат.

Рекомендуемый объем курсовой работы:

1 курс – 20–30 машинописных страниц,

2 курс – 25–35 машинописных страниц,

3 курс – 30–40 машинописных страниц,

4 курс – 35–45 машинописных страниц.

### **1.3. Процедура защиты курсовой работы**

К защите курсовой работы студент представляет оформленную по требованиям, проверенную и подписанную научным руководителем работу.

Защита курсовой работы проходит перед комиссией, состоящей из преподавателей выпускающей кафедры. На защите могут присутствовать обучающиеся.

Обучающийся предлагает их вниманию тему своей курсовой, называет предмет и объект своего исследования, излагает задачи, основные (наиболее значимые) положения ее содержания, его результаты и выводы. Для изложения содержания работы студенту предоставляется *не более 10 минут*. После доклада ему задаются вопросы по теме работы.

По итогам защиты курсовой работы комиссия рекомендует отметку, которая вносится в зачетную книжку студента научным руководителем.

Студенты, успешно выступившие на студенческих научных конференциях и получившие высокие отзывы о своих докладах, освобождаются от процедуры защиты курсовых работ.

## **II. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ**

### **2.1. Общие положения**

Выпускная квалификационная работа представляет собой законченное самостоятельное исследование, посвященное решению конкретной задачи, актуальной для филологии.

Тематика выпускных квалификационных работ утверждается выпускающей кафедрой и Ученым советом факультета не позже октября текущего учебного года.

### **2.2. Требования к содержанию**

Выпускная квалификационная работа имеет следующую структуру: титульный лист, оглавление и текст ВКР.

Текст работы состоит из введения, основной части, заключения и списка литературы. При необходимости в работе допускается наличие списка сокращений и условных обозначений, словаря терминов, списка иллюстративного материала, приложения.

#### **Оформление структурных элементов:**

##### **1. Оформление титульного листа**

Титульный лист является первой страницей. Формы для

оформления титульного листа выпускной квалификационной работы бакалавра приведены в Приложениях [2, 3, 4](#).

## **2. Оформление оглавления**

Оглавление – перечень основных частей выпускной квалификационной работы с указанием страниц, на которые их помещают.

Заголовки в оглавлении должны точно повторять заголовки в тексте. Не допускается сокращать или давать заголовки в другой формулировке. Последнее слово заголовка соединяют отточием с соответствующим ему номером страницы в правом столбце оглавления.

## **3. Оформление текста выпускной квалификационной работы**

Введение включает в себя следующие основные структурные элементы:

- актуальность темы исследования;
- цели и задачи;
- научную новизну;
- теоретическую и практическую значимость;
- методологию и методы исследования;
- апробацию результатов (при наличии)

Основной текст должен быть разделен на главы и параграфы или разделы и подразделы.

В заключении излагают итоги выполненного исследования и перспективы дальнейшей разработки темы.

Каждую главу (раздел) начинают с новой страницы. Переносить слова в заголовке не допускается. Заголовки отделяют от текста сверху и снизу двумя интервалами.

Требования к выпускной квалификационной работе совпадают с требованиями, предъявляемыми к содержанию курсовой работы.

Введение должно быть кратким, в нем не следует полностью раскрывать проблематику данной темы. Рекомендуемый объем – 2-3 листа.

В выпускной квалификационной работе важную роль играет правильный подбор иллюстративного материала и его анализ. Все приводимые в работе примеры необходимо сопровождать комментариями. В тексте работы все примеры необходимо давать с указанием их источника. Примеры на иностранных языках **должны быть переведены на русский язык.**

Объем выпускной квалификационной работы составляет:  
для бакалавра – 40-60 машинописных страниц;  
для специалиста – 50-70 машинописных страниц;  
для магистра – 70-100 машинописных страниц.

ВКР должна пройти проверку на плагиат. Если показатель оригинальности выполнения работы менее 70 %, то работа не допускается до защиты решением выпускающей кафедры и распоряжением декана.

Готовая выпускная квалификационная работа с результатом проверки ВКР (скриншотом) должна быть представлена на кафедру за 14 дней до защиты.

### **2.3. Процедура защиты ВКР**

Выполненные выпускные квалификационные работы рецензируются. Рецензент назначается заведующим кафедрой не позже чем за месяц до предполагаемой защиты.

Рецензия на выпускную квалификационную работу представляет собой аргументированный критический анализ ее содержания и оформления.

В рецензии оцениваются следующие критерии:

- ✓ новизна и актуальность исследования;
- ✓ удовлетворяют ли лингвистические методы задачам исследования;
- ✓ теоретическое значение и практическая ценность работы;
- ✓ соответствие выводов поставленной цели исследования;
- ✓ соответствие теоретической части практическим задачам исследования;
- ✓ убедительность аргументации и критический анализ;
- ✓ отсутствие опечаток, орфографических и/или пунктуационных ошибок;
- ✓ оформление текста работы;
- ✓ объём текстовой части;
- ✓ количество библиографических источников и их оформление.

Рецензия пишется в соответствии с формами, утвержденными на Ученом совете факультета романо-германской филологии (см. приложения [7](#), [8](#), [9](#)). В конце рецензии указываются Ф.И.О. рецензента, его ученое звание, ученая степень и должность. Рецензент подписывает

рецензию и проставляет дату ее написания. В случае, если рецензент не является штатным преподавателем КемГУ, указывается место работы и должность, подпись заверяется печатью данной организации.

Рецензия не подшивается, но прикладывается к дипломной работе. Внесение изменений в выпускную квалификационную работу после получения рецензии не допускается.

Работа предоставляется рецензенту не менее чем за десять дней до защиты. Рецензент возвращает работу вместе с рецензией, в которой указана оценка работы, не позже чем за три дня до защиты.

Студент допускается до защиты при наличии выпускной квалификационной работы, подписанной научным руководителем и заведующим кафедрой, а также при наличии рецензии.

Процесс защиты выпускной квалификационной работы включает в себя следующие этапы:

- представление председателем ГАК защищающегося студента и научного руководителя, оглашение темы его выпускной квалификационной работы;
- доклад студента (8–10 минут), в котором излагаются объект и предмет исследования, цели и задачи, актуальность, научная новизна и практическая значимость, основное содержание работы, результаты и основные выводы;
- ответы на вопросы членов ГАК и других лиц, присутствующих на защите;
- отзыв рецензента;
- ответы защищающегося на заданные вопросы и высказанные замечания;
- выступление научного руководителя (в случае его отсутствия зачитывается отзыв);
- заключительное слово защищающегося.

Защита выпускной квалификационной работы оценивается по четырехбалльной шкале: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

На заседании аттестационной комиссии принимается решение о рекомендации студентов для поступления в магистратуру или аспирантуру. Лучшие работы могут быть рекомендованы к публикации в научных журналах.

### **III. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОФОРМЛЕНИЕ КУРСОВЫХ РАБОТ И ВЫПУСКНЫХ КВАЛИФИКАЦИОННЫХ РАБОТ**

Работа должна быть выполнена печатным способом с использованием компьютера и принтера на одной стороне листа белой бумаги одного сорта формата А4 через полтора интервала шрифтом «Times New Roman» размером 14 пунктов. Буквы греческого алфавита и отдельные условные знаки допускается вписывать от руки черной пастой.

Текст выравнивается по ширине с соблюдением полей: левое – 30 мм, правое – 20 мм, верхнее и нижнее – по 20 мм.

Первой страницей считается титульный лист, на котором нумерация страницы не ставится. На следующей странице ставится цифра «2» и т.д. Нумерация заканчивается последним листом текста работы. Приложения, иллюстрации, таблицы, расположенные в конце работы, не включаются в общую нумерацию страниц работы. Приложения должны быть перечислены в оглавлении с указанием их номеров и заголовков.

Имеющийся в выпускной квалификационной работе иллюстративный материал в виде схем, таблиц, рисунков, диаграмм, карт, фотографий т.п. размещают под текстом, в котором впервые дана ссылка на него или в приложении. Таблицы, используемые в работе, нумеруют арабскими цифрами сквозной нумерацией или в пределах главы (раздела). На все таблицы должны быть приведены ссылки в тексте работы. При ссылке следует писать слово «Таблица» с указанием ее номера.

Сокращение слов и словосочетаний на русском и иностранных европейских языках оформляют в соответствии с требованиями ГОСТ 7.11 и ГОСТ 7.12. Применение сокращений, не предусмотренных вышеуказанными стандартами, или условных обозначений предполагает наличие списка сокращений и условных обозначений. Наличие списка не исключает расшифровку сокращения или условного обозначения при первом упоминании в тексте. Список помещают после основного текста и располагают столбцом. Слева в алфавитном порядке или порядке их первого упоминания в тексте работы приводят сокращения или условные обозначения, справа – их расшифровку. Наличие списка указывают в оглавлении.

### 3.1. Язык и стиль изложения ВКР

Выпускная квалификационная работа должна быть выполнена в научном стиле, основными чертами которого являются точность, абстрактность, логичность и объективность. Они и организуют всю систему языковых средств, формирующих этот функциональный стиль, и определяют выбор лексики.

Стиль выпускной квалификационной работы характеризуется определенной сдержанностью, нейтральностью изложения. В ней не допускается употребление лексики с разговорной и разговорно-просторечной окраской. Этому стилю почти не свойственна оценочность. Однако она возможна в реферативной части работы, где предполагается описание состояния разработанности темы в лингвистике.

В работе каждое высказывание должно быть логически связано с предшествующей и последующей информацией.

Для выражения логичности в научной работе используются слова и словосочетания, указывающие на последовательность развития мысли: *вначале, прежде всего, затем, во-первых, во-вторых, значит, итак* и т.д., выражающие противоречивость отношений: *однако, в то время как, тем не менее, с другой стороны* и т.д., устанавливающие причинно-следственные связи: *следовательно, поэтому, благодаря этому, вследствие этого, кроме того, к тому же* и т.д., подчеркивающие обобщение результатов: *итак, таким образом, значит, в заключение отметим, сказанное позволяет сделать вывод, подводя итог, резюмируя сказанное, отсюда следует, что..., как показал проведенный анализ* и т.д.

В научной речи наблюдается активное использование абстрактных существительных (*исследование, изучение, рассмотрение*), указательных местоимений, прилагательных и причастий (*эти данные, такой вывод, названные, перечисленные, следующие, указанные и др.*).

Логичность изложения материала возможна и благодаря активному использованию сложных союзных предложений, а также конструкций, которые осложняют простое предложение: вводных слов и словосочетаний, причастных и деепричастных оборотов, распространенных определений и проч.

Для выражения объективности излагаемой информации в синтаксических структурах максимально демонстрируется отстранен-

ность автора: вместо форм первого лица единственного числа используются обобщенно-личные и безличные конструкции: *есть основания предположить, известно, предположительно, можно сказать, необходимо подчеркнуть, следует обратить внимание, считается* и т. п., а также пассивные конструкции: *в первой главе рассматриваются..., вторая глава посвящена изучению..., рассматриваемая нами концепция...*

Позиция автора может быть выражена словами *по нашему мнению, нам представляется, мы придерживаемся точки зрения* и т.п. Однако следует избегать их частого употребления в тексте.

Для подтверждения объективности в работе делается ссылка на автора цитаты или на источник, в котором содержится информация. В тексте работы могут быть также использованы выражения: *по мнению исследователя Ю. А. Сальниковой ...*, *как полагает (считает, пишет) Т. В. Булыгина ...*, *мы придерживаемся точки зрения В. Г. Гака ...*, *по сведениям, приведенным в статье ... и под.* При ссылке на исследователей следует писать полностью их фамилии и обязательно указывать инициалы.

Неопределенные местоимения *кто-то, что-то, кое-что, что-нибудь* и др. в тексте научной работы употреблять не рекомендуется. Не принято также применять личное местоимение *они*. Принято писать: *Исследователи полагают ...*, *Коллектив авторов ...* и т.п.

При написании работы следует помнить, что качествами, определяющими культуру научной речи, являются точность, ясность и лаконичность. Смысловая точность - одно из главных условий, обеспечивающих ценность представляемой информации. Наличие орфографических, стилистических, пунктуационных ошибок значительно снижают качество выполненной работы.

### **3.2. Оформление цитат и списка литературы**

Правильное оформление списка литературы является одной из важнейших задач написания курсовой и дипломной работы. Требования к данному разделу имеют четкую регламентацию в соответствующих нормативных актах.

При оформлении списка литературы по каждому изданию указывается фамилия и инициалы автора (авторов), точное название, место издания, наименование издательства, год издания, количество страниц. Для журнальной статьи указываются фамилия и инициалы

циалы автора, название статьи, название журнала, год выпуска, номер журнала, страницы, занимаемые в журнале статьей. Список литературы должен включать только источники, которые цитировались в работе, на которые делались ссылки. Все цифры, цитаты и чертежи, заимствованные из литературных источников, следует снабдить обязательными ссылками на источник с полным описанием издания в списке использованной литературы.

*Список использованной литературы должен включать не менее:*

40 источников для выпускной работы бакалавра,

45 – для диплома специалиста,

60 – для магистерской работы.

Не менее 15% из них должны составлять работы на иностранных языках.

При написании научной работы следует помнить, что цитаты должны применяться тактично по основным вопросам и положениям.

Не рекомендуется обильное цитирование (употребление двух и более цитат подряд).

Цитаты, точно соответствующие источнику, обязательно заковычиваются.

Кавычки не ставятся:

- в стихотворной цитате, выключенной из текста;
- в цитате, взятой эпиграфом к работе;
- в перефразированной своими словами цитате.

На каждую цитату обязательно должна быть оформлена библиографическая ссылка. Применение чужих мыслей, фактов, цитат, без ссылки на источник заимствования расценивается как плагиат.

Если текст цитируется не по первоисточнику, а по другому документу, то в начале ссылки приводят слова: «Цит. по: ...» (цитируется по) с указанием источника заимствования:

А. Вежбицкая считает, что «“человек” скрывает две различные семантические сущности, одну из которых следует описать как “тело человека”, а другую как то, что “не является только его телом” (душа)» (цит. по: Камалова 1998: 122).

### ***Внутритекстовые ссылки***

При написании курсовых, дипломных и других научных работ автор должен давать библиографические ссылки на источник, откуда он заимствует материал.

Библиографическая ссылка – совокупность библиографических сведений о цитируемом в тексте документе, необходимых для общей характеристики, идентификации и поиска документа.

Внутритекстовые ссылки оформляются в квадратных скобках непосредственно после текста, к которому относятся.

**Ссылка на источник в целом** оформляется в следующем виде:

1) Т. В. Булыгина [1982] выделила контролируемость / неконтролируемость как классифицирующее свойство процессов при классификации предикатов по основным семантическим классам.

2) Ее представления получили развитие в работах Анны А. Зализняк [1985, 2006], В. А. Плунгяна и Е. В. Рахилиной [1988], Т. В. Шмелевой и Т. И. Стексовой [Стеклова, Шмелева 1994], И. Б. Шатуновского [1996], Т. И. Стексовой [1998, 1999, 2002], И. Е. Ким [1999], А. В. Леоновой [2007] и др.

3) Рассмотрению семантической оппозиции контролируемость / неконтролируемость посвящено немало исследований как в отечественной, так и в зарубежной лингвистике [см.: Булыгина 1982; Ван Валин, Фоли 1982; Givon 1975, 1990; Вежбицкая 1996].

**Ссылка на определенные фрагменты источника** отличается от предыдущей указанием страниц цитируемого документа, например:

1) ...все больше современных исследователей уделяет самое пристальное внимание языковой картине мира, под которой «понимается отображение в формах языка устройства экстралингвистической действительности, что в свою очередь проявляется в объеме значения и внутренней форме языковых единиц» [Гак 2000 : 36].

2) Качественный аспект – результативность действия (его завершенность, незавершенность и т. п.) и интенсивность действия (его нарастание, исчерпанность, сила и, напротив, уменьшение, ослабленность действия) [Гак 1975 : 95-96].

3) Известно, что в побудительных высказываниях выражается «волеизъявление, направленное на осуществление чего-либо» [РГ 1980 : 110].

4) ... два значения представлены и в слове *неосознанный* – не контролируемый сознанием; бессознательный, безотчетный [МАС II, 461].

Повторная ссылка на источник, который был приведен в тексте выше:

- 1) Представление о фазах действия, особенно о его окончании, смыкается с представлением о его результативности [Там же].
- 2) Ими выражается крайняя степень интенсивности действия, проявляющаяся в его рассредоточенном воздействии на весь объект или субъект [Там же : 77].
- 3) ... поэтому они не образуют имперфективных форм [Там же : 80-81].

*Ссылки на автора художественного произведения* оформляются следующим образом:

- 1) Мучили его тоже разные странные и почти неожиданные совсем желания (Ф. Достоевский).
- 2) Je m'ennuyais affreusement. (F. Sagan).

### **Оформление библиографического списка**

Библиографический список помещается в алфавитном порядке в конце научной работы (перед приложениями). В библиографический список не включаются те источники, на которые нет ссылок в основном тексте, которые фактически не были использованы. При любом способе группировки материала в библиографическом списке иностранные источники помещают в конце библиографического списка – после перечня всех источников на языке научной работы. Нумерация в библиографическом списке – сквозная.

#### **3.3. Примеры библиографического описания источников**

- 1. Книга одного автора:**  
Семенов, Л. А. Роль информационных технологий в общем среднем образовании / А. Л. Семенов. – М.: МИПКРО, 2000. – 12 с.
- 2. Книга 2-3-х авторов:**  
Баранов, Г. С. Постмодерн и реклама: мультимедийная реклама как репрезентативный язык культуры эпохи постмодерна / Г. С. Баранов, В. А. Куклина. – Кемерово: Кузбассвузиздат, 2002. – 177 с.
- 3. Диссертации:**  
Горностаева, И. Н. Формирование профессионально важных качеств личности будущих менеджеров: дис. ... канд.

пед. наук 13.00.08 / И. Н. Горностаева. – Брянск, 2002. – 243 с.

**4. Автореферат диссертации:**

Баженова, Н. Г. Формирование рефлексивной готовности будущих психологов-педагогов к профессиональной деятельности: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.08 / Н. Г. Баженова. – Магнитогорск, 2006. – 22 с.

**5. Из продолжающихся изданий:**

Апенько, С. Н. Оценка компетенций магистров и бакалавров в системе менеджмента образовательных услуг / С. Н. Апенько // Известия Иркутской государственной экономической академии. – 2009. – №4. – С.88 – 92.

Байденко, В. И. Конкурентоспособные образовательные программы: к формированию концепции / В. И. Байденко, И. А. Селезнева // Высшее образование в России. – 2011. – № 5. – С. 24 – 39.

**6. Электронный ресурс:**

Государственная программа Российской Федерации «Развитие образования» на 2013–2020 годы [Электронный ресурс] // Некоммерческая Интернет-версия КонсультантПлюс. – Режим доступа: <http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc;base=LAW;n=138166> (дата обращения 21.05.2013).

### Список словарей

1. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка. Первый выпуск / под общ. рук. Ю. Д. Апресяна. М.: Языки русской культуры, 1999. – 552 с.
2. Словарь русского языка: В 4-х т. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; под ред. А. П. Евгеньевой. – 3-е изд., стереотип.– М.: Русский язык, 1985-1988.
3. Larousse: dictionnaire de français / Sous la direction de J. Dubois. 35 000 mots. Cornelsen Verlag, Hérissey, imprimé en France, 1992. – 1095 p.

### Список сокращений

1. БЭС – Языкознание. Большой энциклопедический словарь
2. КЭС – Краткая энциклопедия символов.
3. НОССРЯ – Новый объяснительный словарь синонимов русского языка.

**ПРИЛОЖЕНИЕ 1 Титульный лист курсовой работы**

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Кемеровский государственный университет»

**Факультет романо-германской филологии**

Кафедра \_\_\_\_\_

**КУРСОВАЯ РАБОТА**

\_\_\_\_\_ (тема)

по дисциплине \_\_\_\_\_

Направление / специальность подготовки \_\_\_\_\_

Направленность (профиль / специализация) \_\_\_\_\_

Форма обучения *очная / заочная*

выполнена студентом группы \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (Ф.И.О.)

Работа защищена «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2015 г.

с оценкой \_\_\_\_\_

Научный руководитель:

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
(ученая степень, звание) (подпись) (Ф.И.О.)

**Кемерово 201\_\_**

**ПРИЛОЖЕНИЕ 2 Титульный лист ВКР бакалавра (каф. англ. филологии)**

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Кемеровский государственный университет»

**Факультет романо-германской филологии**  
Кафедра английской филологии

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

\_\_\_\_\_  
(тема)

**Выпускная квалификационная работа**

по направлению подготовки 45.03.01 Филология  
направленности (профилю) «Зарубежная филология»

Научный руководитель:

\_\_\_\_\_  
(ученая степень, звание)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

**Работа допущена к защите:**

«\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_ г.

**Работа защищена:**

«\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_ г.

с оценкой \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_  
(ученая степень, звание)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

Председатель ГАК

\_\_\_\_\_  
(ученая степень, звание)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

Члены ГАК:

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

**Кемерово 201\_\_**

**ПРИЛОЖЕНИЕ 3 Титульный лист ВКР бакалавра (каф. фр. филологии)**

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Кемеровский государственный университет»

**Факультет романо-германской филологии**  
Кафедра французской филологии

---

(Ф.И.О.)

---

(тема)

**Выпускная квалификационная работа**

по направлению подготовки 45.03.01 Филология  
направленности (профилю) «Зарубежная филология»

Научный руководитель:

\_\_\_\_\_ (ученая степень, звание)

\_\_\_\_\_ (подпись)

\_\_\_\_\_ (Ф.И.О.)

**Работа допущена к защите:**

«\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_ г.

**Работа защищена:**

«\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_ г.

с оценкой \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_ (ученая степень, звание)

\_\_\_\_\_ (подпись)

\_\_\_\_\_ (Ф.И.О.)

Председатель ГАК

\_\_\_\_\_ (ученая степень, звание)

\_\_\_\_\_ (подпись)

\_\_\_\_\_ (Ф.И.О.)

Члены ГАК:

\_\_\_\_\_ (подпись)

\_\_\_\_\_ (Ф.И.О.)

\_\_\_\_\_ (подпись)

\_\_\_\_\_ (Ф.И.О.)

\_\_\_\_\_ (подпись)

\_\_\_\_\_ (Ф.И.О.)

**Кемерово 201\_\_**

**ПРИЛОЖЕНИЕ 4 Титульный лист ВКР бакалавра (для заочной формы обучения)**

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Кемеровский государственный университет»

**Факультет романо-германской филологии**

*Заочная форма обучения*

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

\_\_\_\_\_  
(тема)

**Выпускная квалификационная работа**

по направлению подготовки 45.03.01 Филология  
направленности (профилю) «Зарубежная филология»

Научный руководитель:

\_\_\_\_\_  
(ученая степень, звание)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

**Работа допущена к защите:**

«\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_ г.

**Работа защищена:**

«\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_ г.

с оценкой \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_  
(ученая степень, звание)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

Председатель ГАК

\_\_\_\_\_  
(ученая степень, звание)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

Члены ГАК:

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

**Кемерово 201\_\_**

**ПРИЛОЖЕНИЕ 5 Титульный лист дипломной работы**

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Кемеровский государственный университет»

**Факультет романо-германской филологии**  
Кафедра переводоведения и лингвистики

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

\_\_\_\_\_  
(тема)

**Дипломная работа**

по специальности подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение  
направленности (специализации) «Специальный перевод»

Научный руководитель:

\_\_\_\_\_  
(ученая степень, звание)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

**Работа допущена к защите:**

«\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

**Работа защищена:**

«\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

с оценкой \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_  
(ученая степень, звание)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

Председатель ГАК

\_\_\_\_\_  
(ученая степень, звание)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

Члены ГАК:

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

**Кемерово 201\_\_**

**ПРИЛОЖЕНИЕ 6 Титульный лист магистерской диссертации**

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Кемеровский государственный университет»

**Факультет романо-германской филологии**  
Кафедра переводоведения и лингвистики

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

\_\_\_\_\_  
(тема)

**Магистерская диссертация**

по направлению подготовки 45.04.01 Филология  
магистерская программа «Теория и практика перевода»

Научный руководитель:

\_\_\_\_\_  
(ученая степень, звание)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

**Работа допущена к защите:**

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_ г.

**Работа защищена:**

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_ г.

с оценкой \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_  
(ученая степень, звание)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

Председатель ГАК

\_\_\_\_\_  
(ученая степень, звание)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

Члены ГАК:

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

**Кемерово 201\_**

**ПРИЛОЖЕНИЕ 7 Рецензия на ВКР бакалавра**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Кемеровский государственный университет»  
**Факультет романо-германской филологии**

**РЕЦЕНЗИЯ  
НА ВЫПУСКНУЮ КВАЛИФИКАЦИОННУЮ РАБОТУ БАКАЛАВРА**

на тему: \_\_\_\_\_

Студент: \_\_\_\_\_ (Ф.И.О.) \_\_\_\_\_ гр. \_\_\_\_\_

Рецензент: \_\_\_\_\_ (научное звание, Ф.И.О.) \_\_\_\_\_

№	Параметры оценивания	отлично	хорошо	удовлетво- рительно	слабо
1.	Новизна и актуальность исследования				
2.	Лингвистические методы удовлетворяют задачам исследования				
3.	Выводы соответствуют поставленной цели исследования				
4.	Практическая ценность работы				
5.	Соответствие теоретической части практическим задачам исследования				
6.	Убедительность аргументации и критический анализ				
7.	Отсутствие опечаток, орфографических и/или пунктуационных ошибок				
8.	Оформление текста				
9.	Объём текстовой части				
10.	Количество и оформление библиографических источников (не менее 40 единиц)				
11.	Теоретическое значение и практическая ценность работы				
Комментарий и вопросы рецензента					
Итоговая оценка рецензента					

\_\_\_\_\_ (дата)

\_\_\_\_\_ (научное звание, должность, Ф.И.О. рецензента)

\_\_\_\_\_ (подпись)

**ПРИЛОЖЕНИЕ 8 Рецензия на дипломную работу специалиста**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Кемеровский государственный университет»  
**Факультет романо-германской филологии**

**РЕЦЕНЗИЯ  
НА ДИПЛОМНУЮ РАБОТУ СПЕЦИАЛИСТА**

на тему: \_\_\_\_\_

Студент: \_\_\_\_\_ гр. \_\_\_\_\_

(Ф.И.О.)

Рецензент: \_\_\_\_\_

(научное звание, Ф.И.О.)

№	Параметры оценивания	отлично	хорошо	удовлет- во- рительно	слабо
1.	Новизна и актуальность исследования				
2.	Лингвистические методы удовлетворяют задачам исследования				
3.	Выводы соответствуют поставленной цели исследования				
4.	Практическая ценность работы				
5.	Соответствие теоретической части практическим задачам исследования				
6.	Убедительность аргументации и критический анализ				
7.	Отсутствие опечаток, орфографических и/или пунктуационных ошибок				
8.	Оформление текста				
9.	Объём текстовой части				
10.	Количество и оформление библиографических источников (не менее 45 единиц)				
11.	Теоретическое значение и практическая ценность работы				
Комментарий и вопросы рецензента					
<b>Итоговая оценка рецензента</b>					

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(научное звание, должность, Ф.И.О. рецензента)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

**ПРИЛОЖЕНИЕ 9 Рецензия на магистерскую диссертацию**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Кемеровский государственный университет»  
Факультет романо-германской филологии

**РЕЦЕНЗИЯ  
НА МАГИСТЕРСКУЮ ДИССЕРТАЦИЮ**

на тему: \_\_\_\_\_

Студент: \_\_\_\_\_ гр. \_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

Рецензент: \_\_\_\_\_  
(научное звание, Ф.И.О.)

№	Параметры оценивания	отлично	хорошо	удовлетво- рительно	слабо
1.	Новизна и актуальность исследования				
2.	Лингвистические методы удовлетворяют задачам исследования				
3.	Выводы соответствуют поставленной цели исследования				
4.	Практическая ценность работы				
5.	Соответствие теоретической части практическим задачам исследования				
6.	Убедительность аргументации и критический анализ				
7.	Отсутствие опечаток, орфографических и/или пунктуационных ошибок				
8.	Оформление текста				
9.	Объём текстовой части				
10.	Количество и оформление библиографических источников (не менее 60 единиц)				
11.	Теоретическое значение и практическая ценность работы				
Комментарий и вопросы рецензента					
<b>Итоговая оценка рецензента</b>					

\_\_\_\_\_ (дата)

\_\_\_\_\_ (научное звание, должность, Ф.И.О. рецензента)

\_\_\_\_\_ (подпись)

**ПРИЛОЖЕНИЕ 10 Отзыв научного руководителя**

**ОТЗЫВ**  
**научного руководителя на дипломную работу**

студента (ки) \_\_\_\_\_

1. Тема дипломной работы \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. Общая характеристика дипломной работы: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

а) Умение выделить основную проблематику в изученной научной литературе:

\_\_\_\_\_

б) Умение анализировать и обобщать исследования: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

в) Владение метода и приемами анализа языкового материала: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

г) Язык и стиль изложения: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. Особые замечания \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. Общие выводы по дипломной работе \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

5. Мнение руководителя о допуске к защите \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

6. Оценка научного руководителя \_\_\_\_\_

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ года  
(дата)

Научный руководитель \_\_\_\_\_  
(научное звание, должность, Ф.И.О.)

Подпись \_\_\_\_\_

## Литература

1. ЛЭС – Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. – М.: Советская энциклопедия. – 1990.
2. ГОСТ 7.1 – 2003 СИБИД. БИБЛИОГРАФИЧЕСКАЯ ЗАПИСЬ. БИБЛИОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ. Общие требования и правила составления.
3. ГОСТ Р 7.0.5 – 2008 СИБИД. БИБЛИОГРАФИЧЕСКАЯ ССЫЛКА. Общие требования и правила составления.
4. ГОСТ 7.11 – 2004 СИБИД. БИБЛИОГРАФИЧЕСКАЯ ЗАПИСЬ. СОКРАЩЕНИЕ СЛОВ И СЛОВСОЧЕТАНИЙ НА ИНОСТРАННЫХ ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКАХ. ISO 832:1994.
5. ГОСТ Р 7.0.11 – 2011 СИБИД. ДИССЕРТАЦИЯ И АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ. Структура и правила оформления.
6. ГОСТ Р 7.0.12 – 2011 СИБИД. БИБЛИОГРАФИЧЕСКАЯ ЗАПИСЬ. СОКРАЩЕНИЕ СЛОВ И СЛОВСОЧЕТАНИЙ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ. Общие требования и правила.

Электронное учебное издание

# **Выполнение и оформление курсовых и выпускных квалификационных работ**

электронные методические указания  
(тексто-графические учебные материалы)

**Составители:**

**Анна Владимировна Новоклинова**

**Татьяна Геннадьевна Письмак**

Редактор З. А. Кунашева

Технический редактор В. П. Долгих

Подписано к использованию 5.06.2015 г. Заказ № 51.

Объем 0,26 Мб.

Кемеровский государственный университет,  
650043, г. Кемерово, ул. Красная, 6.